

integra

Beratungen
von Migrantinnen für Migrantinnen

infra

Informations- und
Beratungsstelle für Frauen

Landstrasse 92

FL-9494 Schaan

Tel +423 232 08 80

info@infra.li

www.infra.li



AMT FÜR SOZIALE DIENSTE
FÜRSTENTUM LIECHTENSTEIN

FACHBEREICH CHANCENGLEICHHEIT

Dieses Projekt wird vom Amt für Soziale
Dienste/Fachbereich Chancengleichheit
finanziell unterstützt.

Es ist eine Herausforderung, sich in einer fremden Kultur zurechtzufinden. Schwierigkeiten, Unsicherheiten und Missverständnisse im Alltag lassen sich da oft nicht vermeiden – sei es am Arbeitsplatz, in der Familie, mit Ämtern oder mit der Schule. Die infra ist eine Informations- und Beratungsstelle für Frauen und bietet individuelle Beratungen durch Migrantinnen in der Muttersprache an (Serbisch, Spanisch, Türkisch, Portugiesisch, Tibetisch und Deutsch; weitere Sprachen auf Anfrage). Die Beraterinnen helfen, kulturelle Brücken zu bauen, Probleme zu klären und Lösungen aufzuzeigen. Die Beratungen sind kostenlos; eine Anmeldung ist notwendig.



infra

Informations- und
Beratungsstelle für Frauen

Integra – Saveti za migrante

Izazov je snaći se u nekoj novoj kulturi. Teškoće, nesigurnosti i nesporazumi u svakodnevnom životu retko mogu da se izbegnu, bilo na radnom mestu, u porodici, u državnim organima ili pak školi. Infra je informativni i savetodavni centar za žene koji nudi individualna savetovanja za migrante na njihovom maternjem jeziku (na srpskom, španskom, turskom, portugalskom, tibetskom i nemackom; na ostalim jezicima na zahtev). Savetnici pomažu u premošćavanju kulturnih razlika, rešavanju problema i ukazivanju na rešenja. Savetodavne usluge su besplatne, a prijava je potrebna.

Integra – Orientação de migrantes para migrantes

Orientar-se numa cultura estrangeira é um desafio. No dia-a-dia é muitas vezes difícil evitar dificuldades, inseguranças e mal-entendidos, seja no trabalho, na família, nas repartições públicas ou na escola. A Infra é um centro de informação e orientação para mulheres que oferece orientação individual de migrantes para migrantes na respetiva língua materna (espanhol, turco, português, tibetano e inglês; outras línguas mediante requerimento). As orientadoras ajudam a criar pontes culturais, esclarecer problemas e a apontar soluções. As orientações são gratuitas, sendo necessário inscrever-se.

ང་ཚོས་གནས་སྤོ་བྱ་མཁན་ཚོ་དང་གཉམ་དུ་ས་གནས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་གལ་ཆེ་རིགས་གང་འདྲ་བྱེད་དགོས་ཡིད་མེད་པན་རྒྱན་གོ་བསྟར་བྱེད་ཀྱི་ཡིད་.....

ཕྱིའི་རིག་གཞུང་རྒྱུད་ཡིག་གི་ནང་ནས་སོ་སོའི་མི་ཚོ་མདུན་ལམ་འཚོལ་བའི་ཚུང་ལེན་བྱེད་ཚུ་དེ་ལག་པོ་ཡོད་དེ་ཡང་ལས་གནས་དང་ཁྱིམ་ཚང་། དཔལ་འཕེལ་རིགས་ལག་སློབ་ལྟ་བུ་ལས་ལྷན་པའི་ལས་འཁུར་ལྟར་དང་འགོག་རྒྱུན་དང་འཇམ་བཟུང་མེད་པའི་གོ་ནོར་ཐེབ་པ་སོགས་ནི་ཉིན་རེ་འཚོ་བའི་སྤྱི་དུ་རྒྱར་འཁྲུག་དུ་དག་ཡང་ཡང་ཡོད་ཀྱི་ཡིད། (མིན་ལྷ་རྩེ།) (Infra)ཞེས་པ་ནི་བྱེད་མེད་ཀྱི་ཚེད་དུ་ཆ་འཕྲིན་དང་ཁྲིམ་བྱ་མཁོ་སྤོང་བྱེད་པའི་ཉེ་གནས་ཁང་ཞིག་ཡིན། གནས་སྤོ་བྱ་མཁན་ཚོར་ཆ་འཕྲིན་ལྟོ་གནས་ཁང་དེ་ནས་བྱེད་ཀྱི་མ་སྐད་(.....)ནས་སྐར་ཀྱི་སློབ་སྦྱོར་ཞབས་ཞུ་མཁོ་སྤོང་བྱེད་ཀྱི་ཡིད་དང་ཚོའི་སློབ་སྦྱོར་པ་དག་གིས་རིག་གཞུང་འདྲ་མིན་དབར་འབྲེལ་ཟམ་རྒྱུག་པ་དང་། དཀའ་རྒྱུག་སེལ་ཐབས་སོགས་ཀྱི་ཐད་ཐབས་ལམ་འཚོལ་རྒྱ་རོགས་རམ་བྱེད་ཀྱི་ཡིད་སློབ་སྦྱོར་དུ་དག་ནི་རིན་མེད་ཡིན། ང་ཚོ་གོ་སྐྱོགས་ཚོགས་པས་བྱེད་ལ་ལུས་འདི་གོ་མས་གཤེས་ངོ་ཤེས་པ་དང་རྒྱས་ལོན་ཡོང་བ་བྱེད་ཚུ་དང་གལ་ཏེ་གོ་མས་སློབ་གཞན་ཞིག་གིས་གནས་སྤོང་འོག་བྱེད་ལ་དཀའ་ངལ་འབྲུད་ཚོ་རིན་མེད་ཐོག་རྩེ་རམ་བྱེད་པའི་ཡིན་པས་དེ་ལྟགས་བྱེད་ཀྱི་ང་ཚོ་ལ་ངེས་པར་དུ་འབྲེལ་བ་བྱེད་རོགས།

Integra – Counseling for female migrants

It is challenging trying to find your way in a foreign culture. Obstacles, uncertainties and misunderstandings are often part of everyday life – whether at work, in the family, with the authorities or at school. Infra is an information and advice centre for women. With the help of migrants, it offers personal consultations in your mother tongue (Spanish, Turkish, Portuguese, Tibetan and English; further languages available on request). Our advisors help build bridges between cultures, clear up problems and present solutions. Consultations are free of charge – registration is required.

Göçmen kadınlardan göçmen kadınlara danışmanlık hizmeti

Yabancı bir kültüre uyum sağlamak, büyük bir zorluktur. Bu durumda günlük yaşamda zorluklar, güvensizlikler ve yanlış anlaşmaların sıkça önüne geçilememektedir – ister iş yerinde, aile içinde, resmi kurumlarda ister okulda olsun. Infra kadınlara yönelik bir bilgilendirme ve danışma merkezidir. Göçmen kadınlar tarafından göçmen kadınlara ana dillerinde (Türkçe, İspanyolca, Portekizce, Tibetçe, İngilizce ve talep üzerine farklı dillerde) birebir danışmanlık hizmetleri sunar. Kadın danışmanlar; kültürel köprüler kurmada, sorunları açığa çıkarmada ve çözümler göstermede yardımcı olmaktadır. Danışmanlık hizmeti ücretsizdir; başvuru gereklidir.

Integra – Asesoramiento para mujeres migrantes por mujeres migrantes

Familiarizarse con una cultura extranjera constituye todo un reto. A menudo no es posible evitar dificultades, inseguridades y malentendidos en el día a día, ya sea en el lugar de trabajo, con la familia, en las oficinas de gobierno o en los centros educativos. Infra es una institución que proporciona información y asesoramiento para mujeres y ofrece asesorías individuales impartidas por mujeres migrantes en lengua materna (español, turco, portugués, inglés y tibetano; otros idiomas están disponibles previa solicitud). Las asesoras ayudan a tender puentes culturales, a clarificar problemas y a mostrar soluciones. El asesoramiento es gratuito; es necesario concertar una cita.

Integra – Консультації для імігранток від імігранток

Адаптуватися до чужої культури - це задача непростя. Перешкоди, невизначеність, непорозуміння у повсякденному житті часто неминучі. Неважливо виникли ці складнощі на роботі, у сім'ї, у державних установах чи у школі. «Інфра» - це інформаційно-консультаційний центр для жінок, який надає індивідуальні консультації жінкам-імігранткам рідною мовою (іспанською, турецькою, португальською, тибетською, англійською та іншими мовами за запитом). Наші консультантки допомагають подолати культурний бар'єр та вирішити невідкладну проблему. Консультації є безкоштовними за попереднім записом.

Integra – Консультирование женщинами-мигрантами для женщин-мигрантов

Это трудная задача - найти свой путь в в чужой культуре. Трудности, неопределенности и недоразумения в повседневной жизни часто неизбежны - будь то на работе, в семье, с властями или со школой. Infra - это информационный и консультационный центр для женщин, предлагающий индивидуальные консультации женщин-мигрантов на их родном языке: (сербский, испанский, турецкий, португальский, тибетский, английский, русский и украинский) Консультанты помогают формировать культурные мосты, прояснить проблемы и находить решения. Консультации проводятся бесплатно; необходима регистрация.